

REFERENCES

- Azman, T. (2022, November 4). *What Are Feelings? A Go-To Guide to Your Emotions*. Retrieved from Mindvalley: <https://blog.mindvalley.com/what-are-feelings/>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/jijik>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/mempersulit>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/mengerikan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/buruk>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/kebingungan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/tegang>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/bersitegang>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/hal>

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/menakuti>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/kekacauan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/ketakutan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/tersesat>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/kehilangan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/menjjikkan>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/sedih>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/khawatir>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/gila>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved

from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/marah>

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/bodoh>

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/takut>

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. (2016). Retrieved from KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia):
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/kalah>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/lost?q=lost+>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/confusion>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/stress?q=Stress>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/worse>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/disgust?q=Disgust>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/disgusting?q=Disgusting>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/crazy>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mad>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/idiot>

Cambridge University Press. (2023). Retrieved from Cambridge Dictionary:
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fear>

- Catford, J. C. (1965). *Language and Language Learning a Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press, 110.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. In *SAGE Publications* (Vol. 13, Issue 1).
- E. Ackerman, M. (2019, April 27). *What are Positive and Negative Emotions and Do We Need Both?* Retrieved from Positive Psychology: <https://positivepsychology.com/positive-negative-emotions/>
- Englishstudyhere. (2019). *Negative Feelings Words*. Retrieved from English Study Here: <https://englishstudyhere.com/vocabulary/negative-feelings-words/> (
- Ekman, P. (2003). *Emotions Revealed, Recognizing Faces and Feelings to Improve Communication and Emotional Life*.
- Fredrickson, B. L. (2001). The role of positive emotions in positive psychology: The broaden-and-build theory of positive emotions. *American Psychologist*, 56(3), 9. <https://doi.org/10.1037/0003-066X.56.3.218>
- Glosbe. (n.d.). Retrieved from Glosbe.com: <https://glosbe.com/en/id/forget>
- Glosbe. (n.d.). Retrieved from Glosbe.com: <https://glosbe.com/en/id/forgotten>
- Glosbe. (n.d.). Retrieved from Glosbe.com: <https://glosbe.com/en/id/fear>
- Goup, P. E. (2023). *Sadness*. Retrieved from Paul Ekman Goup: <https://www.paulekman.com/universal-emotions/what-is-sadness/>
- Grammarhere. (2020). *Adjectives, Vocabulary Negative Feeling Adjectives List*. Retrieved from English Grammar Here: <https://englishgrammarhere.com/vocabulary/negative-feeling-adjectives-list/>
- Group, P. E. (2023). *Universal Emotions*. Retrieved from Paul Ekman Group: <https://www.paulekman.com/universal-emotions/>
- Hadithya, O. (2014). Translation Procedure Used in Translating Computer Terms from English into Bahasa Indonesia. *Vivid*, 3(1), 15.
- Jean-Paul Vinay, & Darbelnet, J. (1995). Comparative Stylistics of French and English. In *Journal of Chemical Information and Modeling* (Vol. 53, Issue 9).
- Kothari, C. R. (2004). *Research Methodology Method and Techniques*. In *New Age International Publisher* (Vol. 13, Issue 1).
- Mahatma Agung, I. (2016). Translation Procedures in Translating Religious Terms. *Linguistika*, 23(45), 11.

- M.D., P. C. (2016, March 21). *What Are Feelings?* Retrieved from Psychology Today: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/great-kids-great-parents/201603/what-are-feelings>
- Munday, J. (2001). Translation theory before the twentieth century. In *Introducing Translation Studies*. <https://doi.org/10.4324/9780203869734-9>
- Nandy. (2021). *Pengertian Emosi, Macam-Macam Emosi, & Emosi Positif Negatif*. Retrieved from Gramedia Blog: <https://www.gramedia.com/best-seller/pengertian-emosi/>
- Nelson, J. (2020, April 23). *150+ List of Emotions, Feelings, and Moods [2020]*. Retrieved from Thought Catalog: <https://thoughtcatalog.com/january-nelson/2020/04/list-of-emotions-2/>
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text*.
- Nida, Eugene A. ; Taber, C. R. (1969). The Theory and Practice of Translation. In *The Bible Translator* (Vol. 24, Issue 2). <https://doi.org/10.1177/026009437302400209>
- Noryatin, Y., Sinaga, I. M., Lutfiyanti, W., & Romauli, E. (2022). Translation Procedures of Economic Article from English into Indonesian. *Jurnal Bahasa Asing*, 15(1), 30–46. <https://doi.org/10.58220/jba.v15i1.4>
- Oxford Univeristy Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/scare_1?q=scare
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/forgotten?q=forgotten>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/forget?q=forget>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/confused?q=confused>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/scared?q=scared>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/lost_1?q=lost

- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/nervous?q=nervous>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/scary?q=scary>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/stressed?q=stressed+out+>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/worst_1?q=worst+
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/sad_1?q=sad
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/sadness?q=sadness>
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/worry_1?q=worry+
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/upset_1?q=upset+
- Oxford University Press. (2023). Retrieved from Oxford Learner's Dictionaries:
https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/stupid_1?q=stupid+
- Practice, B. (2020, April 14). *How to Measure Emotions and Feelings (And the Difference Between Them)*. Retrieved from Imotions:
<https://imotions.com/blog/learning/best-practice/difference-feelings-emotions/>
- Simran. (n.d.). *Negative Feelings: Meaning, Impacts And How To Cope With It*. Retrieved from Mantra Care: <https://mantracare.org/therapy/negative-feelings/negative-feelings/>
- Sofiyani, N. (2011). *An Analysis of Translation Procedure in The Translated Business Terms of Ricky W. Griffin's Business Eighth Edition in Bahasa Indonesia*. 80.

- Spacey, J. (2021, August 29). *50 Examples of Negative Emotions*. Retrieved from Simplicable: <https://simplicable.com/en/negative-emotions>
- Strengths, L. T. (2013-2023). *List Of Negative Emotions You Might Experience At Work*. Retrieved from Lead Through Strengths: <https://leadthroughstrengths.com/negative/>
- Suryasa, I. W., Sudipa, I. N., Puspani, I. A. M., & Netra, I. M. (2019). Translation procedure of happy emotion of english into indonesian in kṛṣṇa text. *Journal of Language Teaching and Research*, 10(4), 10. <https://doi.org/10.17507/jltr.1004.08>
- Tchiki Davis, M. P. (2021). *Negative Emotions: List & 158 Examples (+ PDF)*. Retrieved from Berkeley Well Being Institute: <https://www.berkeleywellbeing.com/negative-emotions.html>
- Verity, D. P., & Larson, M. L. (1998). Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. *The Modern Language Journal*, 70(1), 150. <https://doi.org/10.2307/328112>



Appendice

**Table of Negative Emotions and Negative Feelings
in the *Inside Out* Movie**

No	Time	SL	TL	Emotion/ Feeling	Translation Procedure
1.	02:46	Sadness: “I’m <i>Sadness</i> ” Joy: “Oh, hello. I’m Joy”	Sadness: “Aku <i>Sedih</i> ” Joy: Aku <i>Riang</i>	Emotion	Literal Translation
2.	03:07	Joy: “That’s <i>Fear</i> . He’s really good at keeping Riley safe”	Joy: “Itu <i>Takut</i> dia ahli membuat Riley aman”	Emotion	Literal Translation
3.	03:25	Joy: “Hmm. This looks new” Fear: “Do you think it’s safe?” Sadness: “What is it?” Disgust: “Okay, caution. There is a dangerous smell, people. Hold on, what is that?”	Joy: “Hm. Ini makanan baru” Fear: “Apakah aman?” Sadness: “Apa itu?” Disgust: “Baik, waspada. Baunya sangat berbahaya . Tunggu sebentar, apa itu?”	Feeling	Literal Translation
4.	03:31	Joy: “This is <i>Disgust</i> . She basically keeps Riley from being poisoned	“Dia <i>Jijik</i> , dia menjauhkan Riley dari keracunan secara fisik dan social”	Emotion	Literal Translation

		physically and socially”			
5.	03:52	Anger: “Wait. Did he just say we couldn’t have dessert?” Joy: “That’s <i>Anger</i> . He cares very deeply about things being fair”	Anger: “Tunggu, apa dia bilang kita tak dapat pencuci mulut?” Joy: “Dia <i>Amarah</i> , dia begitu peduli akan kesetaraan.”	Emotion	Literal Translation
6.	04:24	Joy: “And you’ve met <i>Sadness</i> ”	“Dan, kalian sudah bertemu <i>Sedih</i> ”	Emotion	Transposition
7.	07:57	Joy: “Hey look! The Golden Gate Bridge! Isn’t that great?! It’s not made out of solid gold like we thought, which is kind of a disappointment , but still!”	“Hei, lihat! Jembatan Golden Gate (Gerbang Emas). Hebat sekali ‘kan? Jembatannya a tak terbuat dari emas seperti yang kita kira. Ini mengecewakan , tapi...”	Emotion	Transposition
8.	08:05	Fear: “I sure am glad you told me earthquakes are a myth, <i>Joy</i> . Otherwise I’d be	“Aku senang kau bilang Gempa Bumi hanyalah mitos, <i>Riang</i> , atau sekarang	Feeling	Literal Translation

		terrified right now!”	aku pasti sudah ketakutan. “		
9.	09:01	Anger: “We’re supposed to live here?” Sadness: “Do we have to?” Disgust: “I’m telling you, it smells like something died in here.” Fear : "Can you die from moving?" Joy : "Guys, you’re overreacting . Nobody is dying-" Disgust : "A DEAD MOUSE!!! I’m gonna be sick ”	Anger: “Kita harus tinggal disini?” Sadness: “Apa kita terpaksa?” Disgust: “Kuberitahu, ada bau makhluk mati disini.” Fear: “Kau bisa mati karena pindah rumah?” Joy: “Sudahlah, kalian berlebihan! Tak ada yang mati...” Disgust: “Tikus mati! Aku mau muntah ”	Feeling	Transposition
10.	09:28	Sadness: “Oh, Riley can’t lie here.” Anger: “She’s right.” Disgust:“It’s the worst. It’s absolutely the worst.”	Sadness: “Oh, Riley can’t live here.” Anger: “Dia benar.” Disgust: “Ini tempat mengerikan. Teramat sangat	Feeling	Equivalence

		Fear: “Really bad.”	mengerikan .“ Fear: “Sangat mengerikan .”		
11.	10:00	Fear:“The van is lost? This is the worst day ever!”	Fear: “Mobil tak kemari? Ini hari teburuk selamanya.”	Feeling	Literal Translation
12.	10:07	Fear: “Mom and Dad are stressed out! ”	Fear: “Ayah dan Ibu bersitegan g. ”	Emotion	Equivalence
13.	11:03	Sadness: “He doesn’t love us anymore. That sad ”	Sadness: “Dia tak mencintai kita lagi. Menyedihk an. “	Emotion	Transposition
14.	11:32	Anger: “Cogratulations, San Francisco, you’ve ruined pizza.”	Anger: “Selamat San Francisco, kau mengacaukan pizzanya!”	Feeling	Transposition
15.	11:43	Mom: “Still, it’s not as bad as the soup at that dinner in Nebraska.” Riley: ”Oh yeah. The spoon stood up in the soup by itself! That was disgusting ”	Mom: “Tapi, masih tak seburuk Sup di Kedai Nebraska. Riley: “Oh, ya, sendoknya berdiri sendiri di dalam mangkuk Supnya. Itu	Emotion	Literal Translation

			menjijikan. ”		
16.	12:38	Disgust: “Good going Sadness. Now when Riley thinks of that moment with dad, she’s gonna feel sad. ”	Disgust: “Bagus sekali, <i>Sedih</i> ”. Sekarang saat Riley memikirkan waktunya bersama Ayah, dia merasa sedih. ”	Emotion	Literal Translation
17.	13:43	Joy: “You’re not having a breakdown. It’s stress ”	Joy: “Kau tak mengalami kerusakan, kau tegang. ”	Emotion	Transposition
18.	13:45	Sadness: “I keep making mistakes like that”	Sadness: “Aku terus membuat kesalahan ”	Feeling	Literal Translation
19.	13:48	Sadness: “I’m awful and annoying”	Sadness: “Aku mengerikan dan menyebalkan”	Emotion	Literal Translation
20.	13:49	Sadness: “I’m awful and annoying ”	Sadness: “Aku mengerikan dan menyebalkan ”	Emotion	Literal Translation
21.	14:10	Joy: “What about that time with Meg, when Riley laughed so hard milk came out of her nose? I	Joy: “Bagaimana a saat bersama Meg. Saat Riley tertawa keras dan susunya	Emotion	Transposition

		mean come on...” Sadness: “Yeah, that hurt . It felt like fire.”	keluar dari hidungnya?” ” Sadness: “Ya, itu menyakitk an . Rasanya perih sekali.”		
22.	16:03	Fear: “Did you hear Dad? He sounded really upset .”	Fear: “Kau dengan ucapan, Ayah? Dia terdengar sangat marah ”	Emotion	Literal Translation
23.	16:22	Fear: “That’s what I’ve been telling you guys! There are at least 37 things for Riley to be scared of right now!”	Fear: “Itu kebenarannya, teman-teman. Setidaknya ada 37 hal yang ditakuti Riley sekarang.”	Emotion	Equivalence
24.	16:29	Joy: “Look, I get it. You guys have concerns. But we’ve been through worse! ”	Joy: “Dengar, aku paham, kalian begitu peduli. Tapi kita pernah melalui hal buruk ”	Feeling	Equivalence
25.	16:44	Joy: “Oh c’mon, it could be worse ”	Joy: “Oh, ayolah. Ini jauh lebih buruk .”	Feeling	Literal Translation
26.	17:35	Mom: “I guess all I really want to say is	Mom: “Kurasa, yang ingin kukatakan	Emotion	Literal Translation

		thank you. You know, through all this confusion you've stayed... well, you've stayed our happy girl!"	adalah ... terima kasih. Kau tahu, dalam segala kekacauan ini kau tetaplah, kau tetaplah puteri kami yang berbahagia"		
27.	17:47	Mom: "Your dad's under a lot of pressure. "	Mom: "Ayahmu dalam tekanan besar."	Feeling	Literal Translation
28.	19:47	Joy: "Don't you worry. I'm gonna make sure that tomorrow is another great day. I promise"	Joy: "Jangan khawatir. Kupastikan besok akan jadi hari hebat. Aku janji."	Emotion	Transposition
29.	20:49	Joy: "Anger! Unload the daydreams. I ordered extra in case things get slow in class." Anger: "Might come in handy, if this new school is full of boring useless classes, which it	Joy: "Amarah, bongkar lamunannya . Aku memesan tambahan, jika keadaan di kelas membosankan." Anger: "Mungkin berguna jika sekolah baru ini sangat membosan	Emotion	Literal Translation

		probably will be”	kan dan tak berguna “		
30.	20:56	Anger: “Might come in handy, if this new school is full of boring useless classes, which it probably will be”	Anger: “Mungkin berguna jika sekolah baru ini sangat membosankan dan tak berguna “	Emotion	Literal Translation
31.	21:36	Mom: “So, the big day! New school, new friends, huh?” Riley: “I know! I’m kinda nervous ...”	Mom: “Hari besar. Sekolah baru, teman-teman baru.” Riley: “Aku tahu, aku tegang .. “	Emotion	Equivalence
32.	22:30	Fear: “Almost finished with the potential disasters. Worst scenario is either quicksand, spontaneous combustion, or getting called on by the teacher.”	Fear: “Aku hampir menyelesaikan potensi bahayanya. Scenario terburuk , adanya pasir hisap tubuh terbakar sendiri atau dipanggil guru saat tak ada apapun yang terjadi“	Feeling	Literal Translation
33.	23:53	“Did you see that look?”	“Kau lihat tampang mereka?”	Emotion	Literal Translation

		They're judging us!"	Mereka menghaki mi kita"		
34.	28:30	Mom's Disgust: "He's making that stupid face again."	Mom's Disgust: "Dia membuat wajah bodoh itu lagi"	Feeling	Literal Translation
35.	29:18	Dad: "Listen young lady, I don't know where this disrespectful attitude came from..."	Dad: "Dengar, nona muda. Aku tak tahu darimana asalnya sikap tak sopanmu itu."	Emotion	Literal Translation
36.	30:18	Sadness: "We're gonna walk out there? On that?" Joy: "It's the quickest way back." Sadness: "But it's right over the Memory Dump. If we fall we'll be forgotten forever!"	Sadness: "Kita jalan kesana, lewat itu?" Joy: "Ini jalan tercepat" Sadness: "Tapi membentangi di atas "Penghapus an Ingatan". Jika jatuh, kita akan selamanya dilupakan ."	Feeling	Literal Translation
37.	32:24	Sadness: "We lost Goofball Island."	Sadness: "Kita kehilangan Pulau Gembira"	Feeling	Transposition
38.	32:26	Sadness: "That means she	Sadness: "Itu artinya dia juga	Feeling	Literal Translation

		can lose Friendship, and Hockey, and Honesty, and Family!”	bisa kehilangan Persahabatan, Hoki, Kejujuran, dan Keluarga”		
39.	33:05	Joy: “We’ll just have to go around! Take the scenic route.” Sadness: “Wait! Joy, you could get lost in there!”	Joy: “Kita harus memutarinya. a. Kita lewat jalur ini” Sadness: “Tunggu, ‘Riang’ kau bisa tersesat disana!”	Feeling	Transposition
40.	34:46	Female Forgetter: “Phone numbers. We don’t need all of these. They’re in her phone.” Male Forgetter: “Just forget all of that. Please. Forget it!”	A: “Nomer ponsel. Kita tak perlu, nomernya sudah ada di ponselnya. B: “ Lupakan semuanya, lupakan!”	Feeling	Literal Translation
41.	37:11	Sadness: “Goodbye friendship, hello loneliness. ”	“Selamat tinggal persahabatan, selamat datang kesehian ”	Emotion	Literal Translation
42.	42:11	Joy: “What is going on?” Sadness: “We’re abstracting!”	Joy: “Apa yang terjadi?” Sadness: “Kita menjadi	Emotion	Borrowing

		There are four stages. This is the first: nonobjective fragmentation!” Bing Bong: “Alright, do not panic! ”	abstrak! Ada 4 tahapan. Ini tahapan pertama, Fragmentasi tanpa pandang bulu.” Bing Bong: “Baik, jangan panik. ”		
43.	48:36	Sadness: “I’m sorry they took your rocket”	Sadness: “Aku turut sedih mereka mengambil roketmu”	Emotion	Literal Translation
44.	48:36	Sadness: “I’m sorry they took your rocket. They took something that you loved. It’s gone, forever.” Joy: “Sadness, don’t make him feel worse. ”	Sadness: “Aku turut sedih mereka mengambil roketmu. Mereka mengambil sesuatu yang kau cintai. Hilang sudah, selamanya.” Joy: “ <i>Sedih</i> , jangan persulit keadaannya”	Feeling	Equivalence
45.	50:14	Fear: “Like quitting! That’s what I’m doing. Sure, it’s the coward’s way out.	Fear: “Berhenti, seperti apa yang kulakukan ini. Tentu, tapi inilah cara hidup	Emotion	Literal Translation

		But this coward is gonna survive!”	penakut. Dan si penakut ini akan bertahan”		
46.	51:53	Sadness: “How about we wake her up?” Joy: “Sadness, that’s ridiculous. ”	Sadness: “Bagaiman a jika kita bangunkan dia” Joy: “ <i>Sedih</i> , itu konyol ”	Emotion	Literal Translation
47.	52:30	Joy: “Sorry, she’s from outta town. So embarrassing , right?”	Joy: “Maaf, dia datang dari luar kota. Ini sangat memalukan ”	Emotion	Literal Translation
48.	52:50	Dream Director: “Riley dumped her best friend, had a miserable day at school, and quit hockey.”	Dream Director: “Riley mencampakan sahabatnya, hari disekolah menyedihkan , dan berhenti main hoki”	Emotion	Literal Translation
49.	53:03	Sadness: “Well, she wakes up sometimes when she has a scary dream.”	Sadness: “Riley terkadang bangun saat mimpi buruk ”	Emotion	Equivalence
50.	53:05	Sadness: “We could scare her”	Sadness: “Kita harus menakutinya ”	Emotion	Literal Translation
51.	55:20	Joy: “Sadness! You are	Joy: “ <i>Sedih!</i> Kau mengacauk	Feeling	Literal Translation

		ruining this dream! You're scaring her! “	an mimpinya! Kau menakutinya! “		
52.	55:22	Joy: “Sadness! You are ruining this dream! You're scaring her!”	Joy: “ <i>Sedih!</i> Kau mengacaukan a mimpinya! Kau menakutinya! ”	Emotion	Literal Translation
53.	56:46	Sadness: “I don't like it here. It's where they keep Riley's darkest fears. ”	Sadness: “Aku tidak suka disini. Mereka menyimpan ketakutan terbesar Riley disini.”	Emotion	Literal Translation
54.	59:12	Joy: “Nothing like a good scare to wake you up, right?”	Joy: “Hanya ketakutan terbesar yang bisa membangunkanmu, benar 'kan?”	Emotion	Literal Translation
55.	01:00:15	Anger: “You idiot! It was a DREAM! This is ridiculous, we can't even get a good night sleep anymore“	Anger: “Dasar bodoh , itu hanyalah mimpi! Ini konyol! Kita tak bisa tidur nyenyak lagi.“	Emotion	Transposition
56.	01:02:14	Sadness: “Yeah. It was the day the Prairie Dogs lost	Sadness: “Ya. Itu hari dimana Prairie Dogs kalah	Emotion	Transposition

		the big playoff game.”	dalam pertandingan”		
57.	01:02:20	Sadness: “Riley missed the winning shot. She felt awful . She wanted to quit.”	Sadness: “Riley gagal mencetak gol kemenangan. Dia merasa bersalah , dia ingin berhenti.”	Emotion	Equivalence
58.	01:05:32	Joy: “ <i>Sadness</i> , stop! You’re hurting Riley!”	Joy: “ <i>Sedih</i> hentikan! Kau melukai Riley”	Emotion	Literal Translation
59.	01:13:55	Fear: “This is terrible . Wait. Is that someone walking towards us?”	Fear: “Oh, ini mengerikan . Tunggu, apa dia berjalan ke arah kita?”	Feeling	Literal Translation
60.	01:15:44	Sadness: “I only make everything worse! ”	Sadness: “Aku hanya membuat segalanya memburuk ”	Feeling	Literal Translation
61.	01:16:14	Fear: “Oh, how do we stop it” Disgust: “I got it! Make her feel scared! That’ll make her change her mind!”	Fear: “Bagaimana kita menghentikannya?” Disgust: “Aku paham! Buat dia merasa ketakutan , itu akan merubah	Emotion	Literal Translation

			pikirannya!”		
62.	01:16:20	Fear: “Ahh! Nothing’s working! Why isn’t it working??” Anger: “Let me try!” Disgust: “Great, you broke it!”	Fear: “Tidak ada yang berfungsi! Mengapa taka da yang berfungsi!” Anger: “Biar kucoba.” Disgust: “Bagus! Kau merusakny a!”	Emotion	Literal Translation
63.	01:17:41	Joy: “This is crazy , this is crazy ... No, no, no! <i>Joy!</i> Be positive.”	Joy: “Ini gila . Ini gila . Tidak, tidak <i>Riang</i> , berpikirlah positif.”	Feeling	Literal Translation
64.	01:18:17	Disgust: “It’s <i>Joy!</i> ” Anger: “Stand back! Arrrrgh!” Disgust: “That worked.” (sarcastically) Anger: “Well, what would you do, if you’re so smart?!” Disgust: “I’d tell you, but you’re too dumb to	Disgust: “Itu <i>Riang!</i> ” Anger: “Mundur! Yah!” Disgust: “Pintar sekali” (sarkas) Anger: “Apa yang kau lakukan jika merasa dirimu pintar?” Disgust: “Kukatakan ini. Kau terlalu bodoh untuk	Emotion	Transposition

		<p>understand. ” Anger: “What?!” Disgust: “Of course your tiny brain is confused. Guess I’ll just have to dumb it down to your level.”</p>	<p>memahami nya.” Anger: "Apa?!" Disgust: "Tentu saja otak kecilmu kebingung an. Kurasa kau begitu bodoh sampai ke akar- akarnya.”</p>		
65.	01:20:07	<p>Dad: “Riley, there you are! Thank goodness!” Mom: “Oh, we were worried sick!”</p>	<p>Dad: “Riley, disana kau! Puji Tuhan!” Mom: “Kami begitu khawatir”</p>	Emotion	Literal Translation
66.	01:22:08	<p>Riley: “I know you don’t want me to but... I miss home. I miss Minnesota. Mom and Dad, concerned, listen quietly. You need me to be happy, but... I want my old friends, and my hockey team... I wanna go home.</p>	<p>Riley: “Aku tahu Ayah dan Ibu tak ingin aku seperti ini, tapi... Aku merindukan rumah. Aku merindukan Minnesota. Kalian ingin aku bahagia, tapi... Aku ingin teman- teman lamaku, dan tim hoki- ku. Aku ingin pulang.</p>	Emotion	Literal Translation

		Please don't be mad. "	Kumohon jangan marah. "		
67.	01:24:44	Dad: "Now when you get out there, you be aggressive! "	Dad: "Saat kau di lapangan, kau harus agresif! "	Emotion	Borrowing
68	01:27:14	Cool Girl's Sadness: "Being cool is so exhausted "	Cool Girl's Sadness: "Menjadi keren itu melelahkan "	Emotion	Literal Translation



SKRIPSI FARHAH HANAN FULL FIX BGT PRINT SOFT COVER

ORIGINALITY REPORT

11 %	10 %	4 %	5 %
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS
PRIMARY SOURCES			
1	docplayer.net Internet Source		1 %
2	academypublication.com Internet Source		1 %
3	Submitted to Iqra University, Gulshan Student Paper		<1 %
4	eprints.iain-surakarta.ac.id Internet Source		<1 %
5	vdocuments.mx Internet Source		<1 %
6	eprints.dinus.ac.id Internet Source		<1 %
7	eprints.unisnu.ac.id Internet Source		<1 %
8	www.alignedmindset.co.uk Internet Source		<1 %
9	Submitted to Citrus Community College Student Paper		<1 %